Jueves, 6 de octubre

9:00	**Recepción y entrega de las acreditaciones** (Rectorado de la Universidad de Córdoba)		
9:15	**Apertura del Congreso** Salón de Actos (Rectorado de la Universidad de Córdoba) **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/ff1aljum		
9:45-11:00	**CONFERENCIA PLENARIA** **La vuelta al mundo en infinitos textos: panorama de la traducción turística** **Adrián Fuentes Luque** (Universidad Pablo de Olavide) **Modera:** Manuela Álvarez Jurado (Salón de Actos del Rectorado de la Universidad de Córdoba) **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/ff1aljum		
11:00-11:30	**Coffee Break**		
	Sala Mudéjar (Rectorado de la Universidad de Córdoba) **Modera: Manuel Gómez Campos** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/l32lujaf	**Salón de Actos** (Rectorado de la Universidad de Córdoba) **Modera: Francisco Luque Janodet** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/ff1aljum	**Sala de Gobierno** (Rectorado de la Universidad de Córdoba) **Modera: Gisella Policastro Ponce** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/l72popog
11:30-12:00	**Keywords defining adventure tourism: A corpus-based contrastive study in English and Spanish**	**Mujeres y viaje: Emilia Pardo Bazán como ejemplo de emancipación a través del viaje** Manuela Fuliotto	**Deutschland – Einfach freundlich. Análisis de los eslóganes turísticos de los *Länder* alemanes** Paola Nieto y Elke Cases

	Isabel Durán Muñoz y Eva Lucía Jiménez Navarro (Univ. Córdoba)	(Univ. Génova) (Virtual)	(Univ. Europea de Madrid, Univ. Complutense de Madrid) (Virtual)
12:00-12:30	**La emoción como reclamo turístico: análisis contrastivo de la carga emocional en el discurso sobre *slow tourism* y turismo de aventura** Antonio Hermán-Carvajal (Univ. Granada)	**Traduciendo el Corpus de Susanna Moodie como Viajera y Colona en Canadá** Javier Martín Párraga (Univ. Córdoba)	**El alemán turístico: una propuesta didáctica basada en el enfoque por tareas** María García Antuña (Univ. Sevilla) (Virtual)
12:30-13:00	**La extracción de contextos ricos en conocimiento a partir de un corpus sobre turismo de aventura: el caso de ADVENCOR** Eduardo José Jacinto García (Univ. Córdoba)	**Guía de viajes del s. XVIII – a dos caballos por España. Particularidades y dificultades de la traducción de libros de viajeros y de viajes antiguos** Friederike Ott (Univ. Córdoba)	**Recursos en línea para la traducción turística inglés-español: un estudio comparativo** Míriam Buendía Castro (Univ. Granada) (Virtual)
13:00-13:30	**Traducción automática y discurso turístico: un estudio español-inglés-francés de las traducciones de los sitios web de las principales atracciones turísticas españolas** Carmen Moreno Romero y Antonio Hermán-Carvajal (Univ. Granada)	**Ségeste et Lilibée, deux 'fragments antiques' du voyage de Jean-Pierre-Luis-Laurent Houël en Sicile** Ana Belén Quero Leiva (Univ. Jaén) (Virtual)	**Las versiones en español y en chino de la Ruta de Sanmao** Menghsuan Ku (Univ. Nacional de Ciencias Políticas de Taiwán) (Virtual)
13:30-14:00	**La hibridez lingüística en textos de turismo de aventura: conceptualización y análisis traductológico de la traducción (FR>ES) de una guía de buceo en Polinesia francesa** María Pascual Peña	**El turismo con mascotas: estudio y análisis de textos veterinarios en contextos turísticos** María Esther Gómez Pulgarín (Univ. Córdoba)	**La calidad del texto turístico promocional de ofertas alojativas** Karina Socorro Trujillo (Univ. de Las Palmas de Gran Canaria) (Virtual)

	(Univ. Sevilla) (Virtual)		
Jueves, 6 de octubre			
	Sala Mudéjar (Rectorado) **Modera: Manuel Gómez Campos** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/l32lujaf	**Salón de Actos** (Rectorado) **Modera: Francisco Luque Janodet** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/ff1aljum	**Sala de Gobierno** (Rectorado) **Modera: Gisella Policastro Ponce** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/l72popog
16:00-16:30	**"¿Qué quiere de desierto?" Análisis de los errores de estudiantes francófonos en situaciones comunicativas en EFE: el caso del ámbito turístico** Rafael Cuevas Montero (Univ. Córdoba)	**Traducción DE-ES de textos enoturísticos: características lingüísticas y textuales** Isidoro Ramírez Almansa (Univ. Córdoba)	**Diversidad e inclusión en cadenas hoteleras españolas y mexicanas: un análisis discursivo de los códigos ético** Leive Vangehuchten y Almudena Basanta (Univ. Amberes) (Virtual)
16:30-17:00	**Video as a powerful resource when teaching English for Tourism** María Luisa Blanco Gómez (Univ. Rey Juan Carlos)	**Introducción a la terminología enoturística en el aula de traducción a través de la creación de recursos documentales** Cristina Rodríguez Faneca (Univ. Córdoba)	**Traducción accesible del patrimonio. Recursos para la lectura fácil de textos turísticos** Ana Medina Reguera y Désirée Avilés Márquez (Univ. Pablo de Olavide) (Virtual)
17:00-17:30	**Traducción Audiovisual Didáctica y Traducción Turística aplicadas a la enseñanza del inglés** Jennifer Lertola y Antonio Jesús Tinedo (Univ. Piemonte Orientale, UNED)	**Aproximación al estudio del género discursivo "visita guiada a una bodega" y sus aplicaciones didácticas** María Pascual Cabrerizo e Inés González Aguilar (Univ. Valladolid) (Virtual)	**An irreversible Journey: Zainichi Koreans in Pachinko** Mo Zhu (Vrije Univ. Brussels) (Virtual)

17:30-18:00	**Coffee break**		
18:00-18:30	**Las microaventuras en la enseñanza de las lenguas extranjeras: una experiencia ecopedagógica** Monserrat López Mújica (UAH-GIECO-Instituto Franklin)	**Comparativa de la promoción enoturística en Francia y España** Margarita García Lavie (Univ. Córdoba) (Virtual)	**Análisis del Diccionario de términos de turismo y de ocio (Ariel) a partir del estudio de sus erratas** Santiago Rodríguez-Rubio Mediavilla (Univ. Pablo de Olavide) (Virtual)
18:30-19:00	**In the mood for Moodle? Fostering engagement and autonomous learning among Hotel Management students** Miquel Pomar-Amer (Univ. Illes Balears) (Virtual)	**Gestión lingüística y turismo de salud: traducción, localización y transcreación como herramientas de promoción turística** Mar Díaz Millón (Univ. Granada)	**La gestión de la polifonía y su uso argumentativo en noticias sobre turismo sostenible** Alberto De Lucas Vicente (UNIR) (Virtual)
19:00-19:30	**A Wikivoyage to Puglia: enhancing digital translation and editing skills via cooperative academic projects** Francesco Meledandri (Univ. degli Studi di Bari "Aldo Moro") (Virtual)		**Las reseñas de TripAdvisor: ¿un nuevo género de discurso turístico?** Claudia Colantonio (Univ. degli Studi di Roma "La Sapienza") (Virtual)
Visita guiada gratuita por el casco histórico de Córdoba 20:00			

Viernes, 7 de octubre

	Salón de Actos (Rectorado de la Universidad de Córdoba) Modera: Gisella Policastro Ponce Sala virtual: https://ucordoba.webex.com/meet/l72popog	Sala Mudéjar (Rectorado de la Universidad de Córdoba) Modera: Francisco Luque Janodet Sala virtual: https://ucordoba.webex.com/meet/l32lujaf
9:00-9:30	**Religious Visitors to the Kingdom of Saudi Arabia and the Translators at the Prophet's Mosque as the Linguistic and Cultural Mediator** Mohammed Alenezi (Agency of the General Presidency for the Affairs of the Prophet's Mosque, Kingdom of Saudi Arabia) (Virtual)	**De «desechos humanos» a fuente de ingresos: una visión del turismo actual en Senegal a través de la traducción de Aminata Sow Fall (francés - español)** Manuel Gómez Campos (Univ. Córdoba)
9:30-10:00	**Revisiting the use of texts from the tourist sector in L2 translator training: redefinitions and new pursuits** Francisco Javier Vigier-Moreno (Univ. Pablo de Olavide)	**Subjetividad y discurso turístico digital: estudio pragmático de las cuentas de viajes de Instagram en francés** Arrate Aldama Epelde (Univ. País Vasco)
10:00-10:30	**Machine translation of texts for tourists: handle with care** Heather Adams (Univ. Las Palmas de Gran Canaria)	**Entre contraction et foisonnement : de la tradaptation de textes touristiques du français au wolof** Aly Sambou (Univ. Gaston Berger)
10:30-11:00	**Marruecos en las guías turísticas: problemas de la traducción de las referencias culturales** Younes Slimani (Guía turístico)	**Diseño de un corpus destinado al estudio del léxico orfebre con fines terminográficos** Carmen Trinado Jiménez (Univ. Extremadura)
11:00-11:30	**Coffee Break**	

	Sala Mudéjar (Rectorado) **Modera: Carmen Trinado Jiménez** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/l32lujaf	Salón de Actos (Rectorado) **Modera: Manuela Álvarez Jurado** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/ff1aljum	Sala de Gobierno (Rectorado) **Modera: Manuel Gómez Campos** **Sala virtual:** https://ucordoba.webex.com/meet/l72popog
11:30-12:00	**La formulaicidad de los adjetivos compuestos en el lenguaje turístico promocional en inglés** Jorge Soto Almela (Univ. Alicante) (Virtual)	**Contacts de langues, Langue de contacts au Japon à la fin du XIXe siècle. Usage de Yokohama Dialect par les Globe-trotters selon Georges Bigot** Kanako Goto (Univ. Liège)	**Los problemas de traducción de términos históricos con la combinación polaco-español** Verónica del Valle Cacela (Universidad Maria Curie-Skłodowska) (Virtual)
12:00-12:30	**Translating the sociocultural aspect of a text: a harmonious coexistence of microstructural and macrostructural models of translation techniques** Evanthia Saridaki (Univ. of Thessaly) (Virtual)		**Cultural tourism as a key player in sustainable tourism and the translator's role as an intercultural mediator** Ifigeneia Roulia (Hellenic American University) (Virtual)
12:45 14:00	**CONFERENCIA PLENARIA** **Frame Semantics for terminology: addressing questions raised by specific areas of knowledge** **Marie-Claude L'Homme** (Université de Montréal) **Modera: Isabel Durán Muñoz** **Salón de actos del Rectorado de la Universidad de Córdoba** **Sala virtual: https://ucordoba.webex.com/meet/ff1aljum**		
14:00	**Clausura del II Congreso «Traducción y Discurso Turístico»** **Salón de actos del Rectorado de la Universidad de Córdoba** **Sala virtual: https://ucordoba.webex.com/meet/ff1aljum**		